الإقرار بمدونة القواعد السلوكية للمُورّدين في أرامكو السعودية

(تنطبق على جميع المُورِّدين والتجار والمُصنِّعين والمقاولين والمقاولين من الباطن)

تلتزم أرامكو السعودية في ممارسة أعمالها بأعلى المعايير الأخلاقية والقانونية، وتشترط على جميع المُورّدين والتجار والمُصنّعين والمقاولين والمقاولين من الباطن المسجلين لديها والمتعاملين معها الإقرار بالسياسات والمبادئ المنصوص عليها في مدونة القواعد السلوكية للمُورّدين في أرامكو السعودية المرفقة بهذا، والموافقة على الالتزام بها.

وعلى جميع المُورِّدين والتجار والمُصنّعين والمقاولين والمقاولين من الباطن الإقرار بهذه المدونة في وقت التسجيل، أما إذا كان قد سبق لهم التسجيل في الماضي أو كانوا مسجلين حاليًّا فيكون الإقرار عند تقديم طلب لتجديد التسجيل أو تقديم عطاءات أو عروض بناء على دعوة من أرامكو السعودية، وعليهم تجديد الإقرار كل ثلاث (3) سنوات أو كلما أدخلت أرامكو السعودية تعديلات على مدونة القواعد السلوكية للمُورّدين (النموذج رقم 9677).

ويجب أن يوقِّع هذا الإقرار المالكون أو وكلاؤهم الذين ينوبون عنهم بموجب وكالة صحيحة تلبي المتطلبات النظامية في المملكة العربية السعودية، ويجب التصديق عليه من الغرفة التجارية المختصة وتقديمه عبر منصة السوق الإلكترونية لأرامكو السعودية من خلال تحديث القسم 2-2 "مدونة القواعد السلوكية" في استبيان تسجيل المُورّدين.

ويجب إبلاغ المدقق العام في أرامكو السعودية مباشرة بأي مخالفات محتملة أو فعلية لهذه المدونة وأي تجاوزات أخلاقية أخرى، عن طريق البريد الإلكتروني أو رقم الفاكس أو الهاتف المُبيَّن في الصفحة 6 من هذا النموذج.

إقرار

بموجب هذا، أقر أنا، نيابة عن _____ (اسم المُورِّد أو التاجر أو المُصنِّع أو المقاول أو المقاول من الباطن) بالسياسات والمبادئ الواردة في مدونة القواعد السلوكية للمُورّدين في أرامكو السعودية، وأوافق على الالتزام بها، وعلى ضمان دراية موظفي _____ (اسم المُورِّد أو التاجر أو المُصنِّع أو المقاول أو المقاول من الباطن) ومسؤوليه وأعضاء مجلس إدارته ووكلائه وممثليه والتزامهم بها في إعداد وتقديم العطاءات والعروض لأعمال أرامكو السعودية، وتوريد البضائع والخدمات لها، وفي تنفيذ وإدارة جميع الاتفاقيات المبرمة مع الشركة لهذه الأغراض.

اسم المُفوّض بالتوقيع: _____ التوقيع: _____

المسمى الوظيفي: _____ التاريخ: _____

رقم التاجر في نظام ساب: _____

تصديق الغرفة التجارية:

Saudi Aramco: Company General Use

مدونة القواعد السلوكية للمُورّدين في أرامكو السعودية

النطاق

تضع مدونة القواعد السلوكية للمُورّدين تعليمات يجب على جميع مُورّدي أرامكو السعودية الحاليين والمحتملين تطبيقها. ويشمل مُورّدو أرامكو السعودية التجار والمصنعين والمقاولين والمقاولين من الباطن، سواء المسجلون لدى أرامكو السعودية أو الساعون للتسجيل لديها لتقديم بضائع أو خدمات أو موظفين (بمن فيهم المستشارون)، وكذلك الأطراف الحاليين في اتفاقيات لهذه الأغراض مع أرامكو السعودية أو أي من مقاوليها. ويشمل اسم "أرامكو السعودية" في هذه المدونة أرامكو السعودية والشركات التابعة لها أو الشركات المنتسبة لها الخاضعة لسيطرتها.

الغرض

تلتزم أرامكو السعودية بممارسة أعمالها بطريقة أخلاقية وقانونية وآمنة ومسؤولة بيئيًّا واجتماعيًّا، ولذلك وُضعت هذه المدونة لفرض التزامات مماثلة على جميع مُورّديها. وتطالب أرامكو السعودية مُورّديها بالالتزام دائمًا بالمتطلبات التالية كشرط للنظر في تعاملهم مع الشركة أو استمرار تعاملهم معها.

مدونة القواعد السلوكية للمُورّدين

الالتزام بالأنظمة والقواعد واللوائح

على مُورّدي أرامكو السعودية الالتزام بجميع الأنظمة والقواعد واللوائح المعمول بها كما تنص عليها وثائق واتفاقيات الشراء ذات الصلة (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، المواصفات الفنية والعروض والدعوات لتقديم عطاءات أو عروض، وما ينشأ عن هذه الوثائق من اتفاقيات تعاقدية أو اتفاقيات شراء).

الممارسات الخاصة بالبيئة والصحة والسلامة

يتحمل المُورّد مسؤولية التأكد من تصميم مرافقه وتشغيلها بطريقة آمنة تتسق مع السياسات الحكومية والصناعية المتبعة في مجال حماية البيئة، ومن أنها لا تمثل مخاطر غير ضرورية على البيئة أو الناس. ويجب على مُورّدي أرامكو السعودية توفير حي سكني وبيئة معيشية آمنة ونظيفة وصحية لجميع موظفيهم.

ويتضمن هذا الالتزام – من بين أمور أخرى – ما يلي:

- استخراج جميع التصاريح البيئية اللازمة والمحافظة عليها سارية المفعول.
- التعامل مع المواد والنفايات الخطرة والتخلص منها بطرق سليمة.
- مراقبة وضبط المخلفات الناتجة عن الأعمال ومعالجتها بطريقة مسؤولة.
- إجراء تدريبات السلامة المناسبة للموظفين وتوفير معدات السلامة الكافية.

Saudi Aramco: Company General Use

- الاحتفاظ بسجلات صحيحة ودقيقة للتدريب على السلامة وما يتعلق به من شهادات وتراخيص، ومراقبة الأداء في مجال السلامة.
- ضمان التزام موظفي المُورّدين بقواعد ولوائح الصحة والسلامة المعمول بها، وأداء مهامهم وأعمالهم بطريقة لا تُعرّضهم أو تُعرّض الآخرين للخطر.
- توفير التدريب اللازم لتعزيز الممارسات السليمة على صعيديّ الصحة العامة والنظافة الصحية.

الممارسات الأخلاقية في العمل

على أرامكو السعودية ومُورّديها ممارسة أعمالهم وفق أعلى معايير السلوك الأخلاقي في جميع الأوقات. وينبغي أن تكون لدى كل مُورّد خطة أخلاقيات العمل ومدونة القواعد السلوكية الخاصة به، بالإضافة إلى برنامج تدريبي شامل لجميع الموظفين. وينبغي أن تتناول تلك الخطة، كحد أدنى، الأمور المتعلقة بالسلوك الأخلاقي في ممارسة العمل مثل تعارض المصالح والرشوة والفساد والهدايا والترفيه، والاحتيال وما في حكمه من مخالفات، والإبلاغ عن المخالفات وحماية المبلغين.

ويُتوقَّع أيضًا من المُورّدين الالتزام بأعلى المعايير الأخلاقية في كلٍّ من النواحي الآتية:

أنظمة ولوائح مكافحة الاحتكار وحماية المنافسة

يلتزم المُورّدون بجميع أنظمة ولوائح مكافحة الاحتكار وحماية المنافسة المعمول بها، ويُحظَر عليهم المشاركة في أي ممارسات أو إبرام أي اتفاقيات تخالف هذه الأنظمة واللوائح.

المعايير الأخلاقية للتوريد

على المُورّدين الحصول على البضائع والخدمات من أطراف خارجية تتوفر فيها، كحد أدنى، المعايير السارية في بلد المنشأ فيما يتعلق بالصحة والسلامة وساعات العمل والأجور وظروف العمل وحماية البيئة.

الأيدي العاملة وحقوق الإنسان

على مورّدي أرامكو السعودية ضمان تمتع موظفيهم بحقوق الإنسان الأساسية ومعاملتهم بالمستوى اللائق من التكريم والاحترام، وعليهم أيضًا الالتزام في جميع الأوقات بأنظمة العمل المعمول بها في المملكة العربية السعودية فيما يتعلق – على سبيل المثال لا الحصر – بالعمل القسري، وساعات وظروف العمل، والظروف المعيشية (حسبما ينطبق)، والحد الأدنى لسن العمل والأجور، وعوائد نهاية الخدمة، والتأمين الصحي.

Saudi Aramco: Company General Use

العلاقات والاتصالات

تتطلب سياسة أخلاقيات العمل في أرامكو السعودية إجراء جميع المعاملات على أسس من العدالة والأمانة والنزاهة، ووفقًا لأعلى المعايير الأخلاقية. وتعتبر إساءة استخدام سياسة أخلاقيات العمل أو مخالفتها مخالفة للأمانة.

وعلى المُورّدين وموظفيهم تجنب المواقف التي قد توحي بوقوع ممارسات غير أخلاقية أو مثيرة للشبهات في العلاقات والإجراءات والاتصالات المتعلقة بعلاقات العمل القائمة أو المقترحة مع أرامكو السعودية.

وترى أرامكو السعودية أن مما يدخل في نطاق تعارض المصالح والممارسات التجارية غير السليمة أن يستغل موظفوها الحاليون أو السابقون أي معلومات تجارية أو فنية أو معلومات أخرى سرية أو خاضعة لحقوق ملكية يحصلون عليه أثناء عملهم في أرامكو السعودية، بهدف التأثير على معاملات تجارية قائمة أو مقترحة مع أرامكو السعودية وتحقيق منفعة تجارية لأنفسهم أو للغير، أو الإضرار بأرامكو السعودية على أي نحو، سواء كان ذلك أثناء عملهم في أرامكو السعودية أو بعد انتهاء خدمتهم.

ويجب أن تكون جميع الاتصالات بين المُورّد وأرامكو السعودية، في جميع الأوقات، وفقًا لبروتوكولات الاتصال التي تحددها أرامكو السعودية.

ويُحظَر على المُورّدين تحريض أي موظف حالي أو سابق في أرامكو السعودية أو استغلاله بأي طريقة لدفعه لإفشاء أو تقديم أي معلومات سرية أو مملوكة للشركة أو أي معلومات أخرى محظورة حصل عليها أثناء عمله في أرامكو السعودية، بغرض التأثير في معاملات تجارية حالية أو مقترحة مع أرامكو السعودية وتحقيق منفعة تجارية.

ويُحظَر على المُورّدين تعيين أي موظف حالي لدى أرامكو السعودية أو توظيفه أو التعاقد معه كمستشار، أو الاستعانة بخدماته، أو السماح له بشراء أي حصة ملكية في شركة المُورّد إلا من خلال استثمار سلبي مُصرَّح به. وينطبق هذا الحظر كذلك على أي موظف سابق شغل منصب "مدير إدارة" أو منصبًا أعلى في أرامكو السعودية، ويسري الحظر في حالة الموظفين السابقين لمدة سنة واحدة من تاريخ انتهاء خدمتهم في أرامكو السعودية.

ويجوز للمُورّدين التقدم لأرامكو السعودية بطلبات للحصول على استثناءات من هذه القيود، على أن تُقدَّم هذه الطلبات خطيًّا إلى نائب الرئيس الأعلى للشراء وإدارة منظومة الإمداد. وستتخذ أرامكو السعودية الإجراءات المناسبة لرصد أي ممارسات عمل غير مشروعة من هذا القبيل، كما ستتخذ الإجراءات المناسبة ضد الموظفين الحاليين أو السابقين والمُورّدين الذين ينتهكون هذا الحظر. ويُتوقَّع من المُورّدين التعاون مع أرامكو السعودية في التحقيقات التي تجريها وتقديم المساعدة المعقولة حال طلبها.

Saudi Aramco: Company General Use

الرشوة والعمولات الخفية والاحتيال

تُعتَبر الرشوة عملًا مخالفًا للقانون في أي مكان تمارس فيه أرامكو السعودية أعمالها، ولا تتهاون الشركة مطلقًا مع أي شكل من أشكال الرشوة أو الفساد. ولا يجوز للمُورِّدين ارتكاب أي عمل يدخل في باب الرشوة أو الفساد أو الابتزاز، أو التغاضي عنه أو السماح به، ولا يجوز لهم كذلك التغاضي عن ارتكاب موظفيهم أو مورِّديهم أي عمل من أعمال الرشوة أو الفساد أو الابتزاز، أو السماح لهم بذلك. وينطبق المبدأ نفسه على التعامل مع المسؤولين الحكوميين أو منسوبي القطاع الخاص.

- لا تعرض رشوة أو عمولة خفية أو مبالغ أخرى بهدف التأثير على تصرفات أرامكو السعودية أو موظفيها.
- لا تعرض رشوة أو أي شيء ذي قيمة على أي شخص بهدف الحصول على منفعة غير مشروعة لنفسك أو لأرامكو السعودية.
- لا تستعن بالغير لتقديم رشوة أو أي أشياء ذات قيمة لأي شخص أو عرضها عليه بهدف الحصول على منفعة غير مشروعة لنفسك أو لأرامكو السعودية.
- تجنب كل ما من شأنه أن يجعلك عرضة لشبهة ارتكاب ممارسات غير أخلاقية فيما يتعلق بعلاقات العمل القائمة أو المقترحة مع أرامكو السعودية.

الهدايا والإكراميات والضيافة

لا يجوز للمُورِّدين وموظفيهم عرض أي هدايا أو إكراميات أو ضيافة على أرامكو السعودية أو موظفيها أو تقديمها لهم، إلا ما كان منها ذا قيمة رمزية ومتسقًا مع الممارسات التجارية المتعارف عليها. ويُقصَد بالهدايا الرمزية الهدايا العادية ذات القيمة المادية المنخفضة كالأقلام والقبعات والقمصان والأكواب التي تحمل شعارات. وتشمل ممارسات العمل المتعارف عليها فيما يتعلق بالضيافة قبول وسائل الترفيه ووجبات العمل ذات التكلفة المعقولة. وتُوجب سياسات أرامكو السعودية وأنظمتها على موظفي الشركة الإبلاغ عن الهدايا والإكراميات وخدمات الضيافة التي يعرضها عليهم أو يقدمها لهم المُورِّدون وتتجاوز قيمتها القيمة الرمزية أو المستوى المعقول للضيافة المعقولة، علمًا بأن هذه السياسة لا تنطبق على الأشياء المتاحة لعامة الناس.

وتجنبًا لأي شكوك، تدفع أرامكو السعودية لموظفيها النفقات المرتبطة بالعمل، ولا يقع على المُورِّدين أي واجب أو التزام بتحمل هذه النفقات أو تعويض موظفي أرامكو السعودية عنها.

المراقبة والالتزام

يتحمل المُورِّدون مسؤولية الالتزام بمعايير هذه المدونة واشتراطاتها ومراقبة أنشطتهم التجارية، وعليهم إجراء أعمال مراجعة وتفتيش وتدقيق داخلية دورية وتوثيقها لضمان التزامهم بهذه المدونة واشتراطاتها المنطبقة. وإضافة إلى ذلك، يتحمل المُورِّدون مسؤولية التأكد من إبلاغ موظفيهم العاملين في مشاريع أرامكو السعودية أو أعمالها أو مقاولاتها أو اتفاقياتها أو أوامرها، أو في أعمال مساندة لأي

Saudi Aramco: Company General Use

مما سبق، بمعايير واشتراطات هذه المدونة وفهمهم الكامل لها، كما يتحملون المسؤولية عن سلوك وأفعال موظفيهم.

ويُعَد تنفيذ هذه السياسة مسؤولية مشتركة بين أرامكو السعودية ومُورّديها، وعلى المُورّدين الإفصاح فورًا لأرامكو السعودية – على أساس من السرية – عن جميع الحوادث القائمة والمحتملة التي يمكن أن تُفسَّر على أنها تعارض مصالح وحالات ارتكاب السلوك الغير أخلاقي أو الاحتيالي من جانب أي طرف، سواء كان من موظفي المُورّد أو أرامكو السعودية، فيما يتعلق بأي أعمال شراء أو مقاولات خاصة بأرامكو السعودية. وعلى المُورّدين أيضًا التعاون مع أرامكو السعودية في أي تحقيقات أو تحريات تتعلق بحالات سابقة أو حالية أو محتملة لارتكاب سلوك غير أخلاقي أو احتيالي أو لتعارض المصالح فيما يتعلق بأي من أعمال أرامكو السعودية.

وعلى المُورّدين إخطار أرامكو السعودية على وجه السرعة بأي مخالفة فعلية أو محتملة لهذه المدونة فور علمهم بها، وإبلاغها بخطط تصحيح المخالفة ومعالجتها. وإضافة إلى ذلك، يجب على موظفي المُورّدين الذين تصل إلى علمهم مخالفات لهذه المدونة إبلاغ أرامكو السعودية بها.

وينبغي إبلاغ المدقق العام في أرامكو السعودية مباشرة بالمخالفات المحتملة أو الفعلية للمدونة والمخالفات الأخلاقية الأخرى عن طريق البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الهاتف على النحو التالي:

- البريد الإلكتروني: generalauditor.hotline@aramco.com
- الفاكس: +966-13-873-7775
- الهاتف: +966-13-874-3333

وعلى المُورّدين الاحتفاظ بسجلات مناسبة تثبت التزامهم بشروط وأحكام هذه المدونة وتقديمها إلى أرامكو السعودية حال طلبها. ويجوز لأرامكو السعودية أو ممثليها المعينين إجراء أعمال مراقبة دورية للتأكد من التزام المُورّدين بهذه المدونة، ويجوز أن تشمل هذه الأعمال إجراء تفتيش ميداني للمرافق واستخدام الاستبيانات ومراجعة المعلومات المتاحة للجمهور، أو غير ذلك من التدابير اللازمة لتقييم التزام المُورّد بهذه المدونة، كما يجوز تنفيذ أعمال المراقبة المذكورة إلى جانب ممارسة أي حقوق تدقيق أخرى تنص عليها اتفاقية مبرمة مع أرامكو السعودية. وستستخدم أرامكو السعودية تقييم أداء المُورّد كأحد العوامل المؤثِّرة في اختيار مقدمي العطاءات، وإدارة المقاولات وأعمال الشراء، أو ربما في منع المُورّدين من الحصول على فرص أخرى للعمل مع أرامكو السعودية.

وتحتفظ أرامكو السعودية، بناءً على تقييم المعلومات المتاحة لها، بالحق في استبعاد أي مُورّد محتمل أو إنهاء أي علاقة بمُورّد حالي تثبت مخالفته لهذه المدونة (إضافةً إلى جميع الحقوق القانونية والتعاقدية الأخرى)، وذلك دون أي مسؤولية عليها.

Saudi Aramco: Company General Use

السرية

قد يحصل المُورِّدون، في إطار إجراءات توفير البضائع أو الخدمات أو الموظفين (بمن فيهم المستشارون) لأرامكو السعودية، أو أثناء تقديم هذه البضائع أو الخدمات أو هؤلاء الموظفين بموجب شروط اتفاقية منطبقة، على معلومات أو مواد تعتبرها أرامكو السعودية سرية أو مملوكة لها. وعلى المُورِّدين، في جميع الحالات، التقيد بالتزامات المحافظة على السرية المنصوص عليها في الوثيقة ذات الصلة الخاصة بالدعوة لتقديم عروض أو عطاءات أو غيرها من وثائق طلب العروض أو في الاتفاقية المبرمة بين أرامكو السعودية والمُورِّد. وتعتبر أرامكو السعودية الإخلال بالمحافظة على السرية والإفصاح غير المصرح به عن معلومات سرية أو مملوكة لها أمرًا بالغ الخطورة، وتحتفظ بحقها في استبعاد أي مُورِّد محتمل أو إنهاء أي علاقة لها بأي مُورِّد حالي تثبت مخالفته لالتزامات المحافظة على السرية (إضافةً إلى جميع الحقوق القانونية والتعاقدية الأخرى). ويجب الحصول على موافقة إدارة العلاقات العامة في أرامكو السعودية على جميع المواد الإعلانية أو البيانات الصحفية أو المطبوعات التي تشير إلى أرامكو السعودية أو إلى علاقة أحد المُورِّدين بها قبل نشرها أو استخدامها على أي نحو آخر.

التطبيق

تُعتبَر هذه المدونة وصفًا عامًّا لتوقعات ومتطلبات أرامكو السعودية من مُورِّديها، وينبغي ألا تُفسَّر على أنها بديل عن أي التزامات على المُورِّدين تنص عليها (أ) الدعوات لتقديم العروض أو العطاءات أو غيرها من وثائق طلب العروض، أو (ب) الاتفاقيات المبرمة بين أرامكو السعودية والمُورِّد، بل على أنها إضافة إلى هذه الالتزامات. وفي حالة التعارض بين المدونة وأي من وثائق أرامكو السعودية الخاصة بطلب العروض أو الاتفاقيات السارية مع أرامكو السعودية، يُعتَد بأحكام وثائق طلب العروض أو الاتفاقيات السارية. ولا يجوز الإعفاء من اشتراطات هذه المدونة.

ولا يُسمَح لأرامكو السعودية أو مُورِّديها، ولا لموظفي أو ممثلي أرامكو السعودية أو مُورِّديها، أن يقترحوا سلوكًا يتعارض مع هذه المدونة أو يوافقوا عليه.

Saudi Aramco: Company General Use